



BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II

của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng

trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ 7 THƯỜNG NIÊN NĂM C - NGÀY 24/2/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 971-227-6235

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết 469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thúy 214-478-7575

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

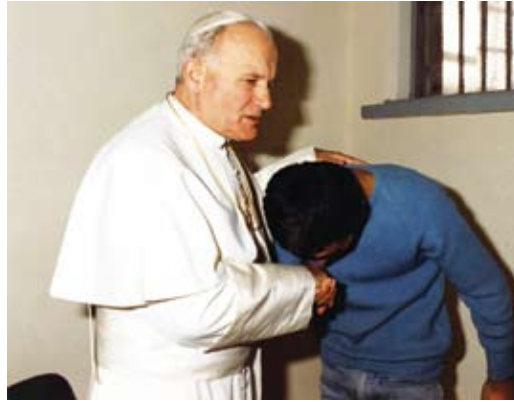
Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

THA THỨ: CON ĐƯỜNG CỦA YÊU THƯƠNG VÀ HÒA GIẢI

Tong cuộc chiến giữa nước Pháp và nước Phổ (1870-1871) trong đó Pháp thua trận và dẫn đến việc thành lập một nước Đức thống nhất, tại một bệnh viện trong vùng Marne, Nữ Bá tước người Pháp là Littry, đồng thời cũng là người thành lập bệnh viện, nhận được tin sét đánh bên tai rằng Jacques, người con yêu quý của bà bị tử trận. Tuy hết sức đau đớn, bà vẫn cố gắng lao mình vào công việc phục vụ bệnh nhân. Ngày nọ, một thương binh người Đức được chở đến bệnh viện. Dù anh ta thuộc thành phần quân đội thù địch đã giết chết con trai bà, bà vẫn tiếp nhận người thương binh này cách vui vẻ. Đến khi lục soạn đồ đạc áo xống của anh, bà gặp thấy chiếc ví và cái đồng hồ của Jacques con mình, trong túi áo của tên lính Đức. Vừa bàng hoàng, vừa tức giận, bà Littry kêu lên: "Đúng rồi! Đây chính là tên lính đã giết chết con tôi!" Nhưng kìa! Một mảnh giấy trong chiếc ví của Jacques rơi xuống đất. Bà vội cúi mình nhặt lên và đọc. Một hàng chữ quen thuộc đập vào mắt bà: "Mẹ yêu quý! Con luôn nhớ đến mẹ và cầu nguyện cho mẹ. Nếu chẳng may con tử trận, xin mẹ đừng quá buồn sầu, nhưng xin mẹ hãy can đảm, quảng đại chịu đau khổ để cầu nguyện cho con." Sau một hồi xúc động, bà Littry cúi xuống tiếp tục tận tình săn sóc người lính Đức đã giết con bà. Trên mặt người thương binh, một giọt nước mắt của bà rơi xuống, nóng hổi, long lanh và là giọt nước mắt tha thứ cho kẻ thù đã giết con bà.

Câu chuyện về cách đối xử của nữ Bá tước Littry với người lính Đức đã sát hại người con trai của mình là một minh họa sống động về cách sống yêu thương và tha thứ như lời mời gọi của Chúa Giêsu với các môn đệ trong Bài Phúc âm của Chúa nhật thứ 7 Thường niên năm C hôm nay (Lc 6:27-38): Hãy yêu thương kẻ thù và làm ơn cho người ghét hại mình. Đây quả là một thách đố lớn lao, nhất là khi chúng ta sống trong một thế giới đề cao rất nhiều về sự hận thù và bạo lực cũng như tìm đến trả thù như là một cách thức để trấn áp chúng một cách mau lẹ.

Tâm lý học ngày nay nhắc nhở chúng ta rằng việc nuôi trong lòng sự giận dữ, phẫn uất, và chua cay chỉ làm cho chúng ta thêm mệt mỏi và dẫn đến bệnh tật cũng như hủy diệt cuộc sống của chúng ta. Dầu biết vậy, ký ức về những tổn thương do người khác gây ra khó làm cho chúng ta



thoát khỏi vòng kiềm tỏa của sự thù ghét.

Vì thế, qua bài Phúc âm hôm nay, chúng ta được Chúa Giêsu nhắc nhở hãy điều chỉnh lại cách suy nghĩ và lối sống của mình theo đúng tinh thần Kitô giáo, tức là phải chống lại các khuynh hướng tự nhiên muốn trả thù kẻ đã gây hại cho mình. Thay vào đó, Chúa Giêsu mời gọi chúng ta hãy có lòng quảng đại, biết vượt lên trên những sự thương tổn và bất công.

Dĩ nhiên tha thứ cho sự phản bội và hãm hại của người khác, nhất là những người đã từng chia cơm sẻ áo với chúng ta, quả là một điều vô cùng khó khăn xét về bản tính tự nhiên của con người. Tuy vậy, chúng ta vẫn có thể làm được, bởi vì chính Thiên Chúa đã yêu thương và tha thứ chúng ta trước hết qua cái chết của Đức Kitô trên thập giá. Không những vậy, Thiên Chúa vẫn tiếp tục tha thứ chúng ta qua Bí tích Giải tội để đưa chúng ta trở lại trong vòng tay yêu thương của Ngài.

Mỗi ngày, chúng ta đều đọc Kinh Lạy Cha, trong đó chúng ta xin Thiên Chúa "tha nợ chúng con như chúng con cũng tha kẻ có nợ với chúng con". Nhưng chúng ta phải thành thật thú nhận rằng lắm lần chúng ta đọc kinh này như một thói quen, bởi vì nếu ý thức lời kinh chúng ta đọc, chúng ta phải có tâm tình như được nói đến trong Giáo lý Giáo hội Công giáo: "Tha thứ là một trong những đỉnh cao của lời cầu nguyện Kitô giáo: hồng ân cầu nguyện chỉ có thể được nhận lãnh bởi những trái tim đập cùng một nhịp với lòng thương xót của Chúa. Sự tha thứ cũng chứng tỏ rằng nơi thế giới của chúng ta, tình thương vẫn mạnh hơn tội lỗi... Tha thứ là điều kiện của sự hòa giải, giữa các con cái của Thiên Chúa với Cha mình, và giữa người ta với nhau." (số 2844).

Mỗi người chúng ta đều có thể bắt đầu việc tha thứ bằng cách cất bớt đi những lời chỉ trích, dập tắt bản năng trả thù và dung thứ những hành vi lầm khi gây khó chịu của người chung quanh, cũng như đừng có thành kiến với họ.

Cuối cùng, chúng ta nên nhớ điều này: "Nếu bạn hy vọng được thương xót, hãy tỏ lòng xót thương. Nếu bạn tìm kiếm sự tử tế, hãy tỏ bày sự tử tế. Nếu bạn muốn lãnh nhận thì hãy ban phát. Nếu bạn xin cho mình điều bạn chối từ với người khác thì việc bạn xin chỉ là một sự nhạo báng." (Thánh Phêrô Kim ngôn)

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 24/2 Tuần thứ 7 Mùa Thường niên năm C.
- Thứ Hai 25/2 trong Tuần thứ 7 Mùa Thường niên
- Thứ Ba 26/2 trong Tuần thứ 7 Mùa Thường niên.
- Thứ Tư 27/2 trong Tuần thứ 7 Mùa Thường niên.
- Thứ Năm 28/2 trong Tuần thứ 7 Mùa Thường niên.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 1/3. Ngày Đền Tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giêsu.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 2/3. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 3/3 Tuần thứ 8 Mùa Thường niên năm C.

Đóng góp cho Quỹ Mục Vụ Hằng Năm của Giáo Phận

CHẦU THÁNH THỂ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG (1/3)

Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 1/3/2019 sẽ có Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà Nguyện từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 6 giờ chiều. **Đặc biệt từ 3-3:15pm có đọc chung kinh Lòng Chúa Thương xót.**

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

LỄ GIỖ 100 NGÀY

CHA AUGUSTINÔ NGUYỄN HUY TƯỜNG (2/3)

Nhân Lễ giỗ 100 ngày của Cha Chánh xứ tiên khởi Augustinô Nguyễn Huy Tường, Giáo xứ sẽ cử hành Thánh lễ cầu hồn lúc 10 giờ sáng thứ Bảy ngày 2 tháng 3 tại Nhà thờ. Kính mời mọi người đến tham dự và cầu nguyện cho linh hồn Thầy Cả Augustinô.

QUYÊN GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ

HẰNG NĂM CỦA GIÁO PHẬN (2 & 3/3)

Cuối tuần tới (2 & 3/3), tất cả các giáo xứ tiến hành cuộc gây quỹ hằng năm cho Quỹ Mục Vụ của Giáo phận. Qua việc hỗ trợ quảng đại của các tín hữu, chúng ta có thể phục vụ hằng trăm ngàn gia đình và cá nhân trong Giáo phận Dallas và vùng Bắc Texas.

Khi tham dự Thánh lễ cuối tuần tới, xin mọi người vui lòng sẵn sàng cho việc cam kết quyên góp cho chương trình này. Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng vào trang nhà <https://dallasbishopappeal.com>

Next weekend (March 2 & 3) is Commitment Weekend which is an opportunity to help the Catholic Diocese of Dallas raise necessary funds through the Bishops Annual Appeal. Through your generous support we are able to serve thousands of families and individuals throughout the diocese and North Texas.

Please come to Mass next weekend prepared to make a commitment to the appeal, or visit the website for more information: <https://dallasbishopappeal.com>

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 24/02/2019 Lúc 6:00PM

Giáo Khu 10 Bà Phạm Hương 214-677-5502
2533 Pecan Meadow Dr, Garland, TX 75040

Ngày 24/02/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 8 Ông Phạm Thụy Điển 214-714-5892
6814 Amesbury Lane, Rowlett, TX 75088



THỨ TƯ LỄ TRO (6/3)

Vào thứ Tư Lễ Tro ngày 6 tháng 3 tới đây, Giáo xứ có 4 Thánh lễ vào lúc 6:45 am, 9 am, 7 pm và 9 pm trong đó có Nghi thức xức tro. Vào ngày thứ Tư Lễ Tro, các tín hữu phải ăn chay và kiêng thịt theo qui định sau đây:

(a) Việc kiêng thịt cho những người từ 14 tuổi trở lên vào thứ Tư Lễ Tro và các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay.

(b) Việc giữ Chay dành cho các tín hữu từ 18 tuổi trở lên cho đến 60 tuổi vào thứ Tư Lễ Tro và các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay. Vào những ngày ăn chay, các tín hữu được phép ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ hơn để duy trì sức khỏe, nhưng hai bữa ăn nhẹ này khi cộng lại không bằng một bữa ăn no; ngoại trừ những trường hợp đặc biệt. Ngoài ra, vào những ngày ăn chay, không được phép ăn thêm ngoài các bữa ăn đã được qui định.

On Ash Wednesday (March 6), our parish has 4 Masses: 6:45am, 9am, 7pm and 9pm with the imposition of ashes at each Mass. On Ash Wednesday, the faithful must fulfill the obligation of fasting and abstinence from meat according to the Church law:

(a) Abstinence from meat is to be observed by all Catholics fourteen years old and older on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent. This obligation prohibits the eating of meat, but not eggs and milk products.

(b) Fasting means limiting oneself to one full meal on a given fast day. Catholics who are 18 years of age until 60 are obliged to fast on Ash Wednesday and Good Friday. On fasting days, two additional smaller meals are permitted if necessary to maintain strength. Moreover, the two smaller meals together may not equal one full meal. Moreover, eating solid foods between meals on fast days is not permitted.

JUNIOR HIGH YOUTH SEMINAR (March 3)

Các em lớp 7 (GL_7A, 7B, 7C, & 7J) và lớp 8 (GL_8A, GL_8B, GL_8C, & GL_8J) sẽ tham dự Youth Seminar ngày 03 tháng 03 từ 9 giờ sáng – 10 giờ 15 sáng với đề tài: “Chastity / Sự Trong Sạch” Nếu các em học lớp Giáo lý buổi chiều, các em sẽ không có lớp giáo lý ngày 03 tháng 03 vì các em sẽ tham dự Youth Seminar này.

**MÙA CÚM & CHÚC BÌNH AN
TRONG THÁNH LỄ****FLU SEASON & “THE SIGN OF PEACE” AT MASS**

“Chúc Bình An” là dấu chỉ sự hiệp thông của Hội thánh và tình bác ái đối với nhau trước khi người tín hữu rước Mình Thánh Chúa. Tuy nhiên, để giữ gìn sức khỏe cho mọi người trong mùa cúm, vì thế cho đến khi có thông báo mới, xin những ai tham dự Thánh Lễ đến phần chúc Bình An không bắt tay nhau nhưng chỉ cúi đầu chào mà thôi.

The Sign of Peace signifies to the parish community their ecclesial communion and mutual charity before receiving Holy Communion. Given the current flu season, worshippers are to avoid shaking hands during “The Sign of Peace”. Instead, a simple bow of the head is recommended to accompany the words of peace which people exchange.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

LỚP RỬA TỘI TRẺ EM (02/03)**Baptism Formation Class (March 2)**

Giáo xứ sẽ có nghi thức Rửa tội cho trẻ em (dưới 7 tuổi) lúc 4 giờ chiều thứ Bảy vào tuần thứ hai của Tháng Ba tức là vào ngày 9 tháng 3 sắp tới. Để con em được rửa tội vào dịp này, theo luật của Giáo phận, cha mẹ và người đỡ đầu phải tham dự Lớp Rửa Tội Trẻ Em lúc 7 giờ tối thứ Bảy Đầu tháng tức là ngày 2 tháng 3 tại Phòng 115 ở Trung tâm Thánh An Phong. Xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ để ghi danh cho các em, chậm nhất vào thứ Năm ngày 28 tháng 2.

Time: 7pm March 2, 2019

Location: Room #115 at St. Alphonsus Center

**NHẮC NHỞ NHAU**

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

ĐTC GIẢI VẠ CHO LM ERNESTO CARDENAL

Trong một thông báo được đưa ra hôm 18 tháng 2 vừa qua, Tòa Sứ Thần Tòa Thánh tại Nicaragua cho biết ĐTC Phanxicô đã giải tất cả các hình phạt từ 35 năm nay theo giáo luật cho LM Ernesto Cardenal theo lời thỉnh cầu của Cha để Cha được tái thi hành sứ vụ linh mục.

Cha Ernesto Cardenal năm nay 94 tuổi, đang bị bệnh nặng. Cha đã hoạt động trong Mặt trận Giải phóng Sandinista tả phái của Daniel Ortega, hiện là tổng thống Nicaragua, và từng làm bộ trưởng văn hóa của Nicaragua từ năm 1979 đến 1987. Cách đây 35 năm, Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II đã cấm cha Cardenal không được thi hành các chức vụ thánh vì không chịu rút lui khỏi chính trường.

Trong cuộc viếng thăm của ngài tại Nicaragua hồi năm 1984, các đảng viên Sandinista đã bắt loa phóng thanh và la ó át tiếng của ĐTC trong lúc ngài cử hành thánh lễ và giảng.

Năm 1994, cha Cardenal từ bỏ Mặt trận Sandinista và phê bình xu hướng độc tài của đảng này.

Ngày 2-2-2019, Đức TGM Stanislaw Sommertag, Sứ thần Tòa Thánh tại Nicaragua, đã thăm viếng và nói chuyện với cha Cardenal, từ đó cha đã xin Tòa Thánh giải vạ và cho trở lại chức vụ LM. Hôm Chúa nhật 17-2-2019, Đức Sứ Thần đã thông báo quyết định giải vạ của ĐTC đồng thời chuyển phép lành của ngài cho vị LM được phục hồi. Cùng ngày 17-2, Đức Sứ Thần đã đồng tế thánh lễ với cha Cardenal.

Đảng Sandinista do tổng thống Ortega tiếp tục cầm quyền tại Nicaragua và nhiều lần đàn áp Giáo Hội và các thành phần đối lập. Tổng thống này tiếp tục tìm mọi cách để ở lại chức vụ.



Thông Báo

Trong năm qua với sự hướng dẫn của Cha Chánh Xứ, **Nhóm Bác ái GXĐMHCG** đã thành lập được một ban điều hành mới nhằm thực hiện những công việc bác ái của Giáo Xứ một cách hiệu quả hơn.

- **Cha Linh Hướng:** Phao-lô Nguyễn Tất Hải
- **Điều hợp viên:** Trịnh Diễm Phước
- **Ban Cố Vấn:** Phạm Chí Thanh, Dương Chí Nhân, Anh Phạm Việt
- **Phó Ban Nội Vụ:** Trần Tú, Nguyễn Hằng
- **Phó Ban Ngoại Vụ:** Phạm Hương, Nguyễn Phương Anh, Nguyễn Cường
- **Thủ Quỹ - Thư Ký:** Lê Lành, Lê Bằng

Lịch sinh hoạt gồm có:

- Châu Thánh Thể mỗi thứ sáu đầu tháng
- Tháng 6 Yard sale
- Tháng 8 Cắt tóc
- Tháng 9 Mừng bốn mạng Mother Teresa Calcutta
- Bán nển, tranh ảnh, logos vào các ngày lễ Father Day Thanksgiving và Christmas

Sinh hoạt thường xuyên 2 lần một tháng (vào mỗi Chúa Nhật tuần thứ 2 và Chúa Nhật tuần thứ 4) từ 2:00pm đến 4:00pm **Tại Phòng 115, Trung Tâm Giáo Dục**

- * **Tim Người - Tim Việc:** Giúp làm đơn xin việc và tìm việc làm cho người xin việc làm hoàn toàn thiện nguyện.
- * **Chương Trình Hướng Dẫn Tìm Hiểu:** Kiến Thức Tổng Quát về Tài Chánh, Chuẩn Bị Đại Học, Dự Định Về Hưu, Chương Trình An Sinh Xã Hội...

NBA xin cảm ơn đã nhận được rất nhiều sự hỗ trợ, giúp đỡ và khuyến khích của quý Ông Bà và Anh Chị Em.

Mọi liên lạc xin gọi: **972-489-1171**

Email: nbagxdmhcg_outreach@yahoo.com

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP**--- KẾT QUẢ XỔ SỐ XUÂN KỶ HỢI 2019 ---**

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp và TV Ánh Sáng Tin Mừng xin chân thành cảm ơn quý khán thính giả xa gần, đã vì lòng yêu mến Chúa và muốn đóng góp cho công việc rao giảng Tin Mừng qua truyền thông, vẫn luôn quảng đại giúp đỡ chúng tôi có đủ kinh phí để duy trì việc phát sóng các chương trình TV và Radio của Phụ Tỉnh DCCT Hải Ngoại.

Trong đợt Xổ Số Yểm Trợ cho Radio Mẹ HCG và TV ASTM mừng Xuân Kỷ Hợi 2019, vào ngày Chúa Nhật, 03 tháng 02 năm 2019 vừa qua, chúng tôi đã có số trúng cho các giải như sau:

1. Lô Độc Đắc trị giá \$4,000.00 USD với số trúng là **121466**
2. Lô Hạng Nhất trị giá \$2,000.00 USD với số trúng là **121624**
3. Lô Hạng Nhì trị giá \$1,000.00 USD với số trúng là **146525**
4. 10 Lô An Ủi, mỗi lô trị giá \$100.00 USD với các số trúng là **116777; 166551; 101824; 149144; 121268; 125483; 116870; 128897; 145775; 116917**

Xin quý vị vui lòng liên lạc với chúng tôi, cũng như gửi phần vé có số trúng của quý vị trước ngày 03 tháng 05 năm 2019.

Địa chỉ: Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp**2458 Atlantic Ave., Long Beach, CA 90806****Điện thoại: (562) 988-7997 hoặc (562) 424-2041 hoặc (214) 504-5822**

Sau ngày 3 tháng 5 năm 2019, vé có số trúng của quý vị xem như không còn giá trị, và chúng tôi xin chân thành tri ân sự quảng đại yểm trợ của quý vị cho Cơ Sở Truyền Thông Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Radio Mẹ HCG và TV ASTM xin chân thành tri ân tấm lòng quảng đại của quý khán thính giả xa gần. Nguyên xin Chúa Cứu Thế và Mẹ Hằng Cứu Giúp ban muôn ơn lành hồn xác xuống trên toàn thể quý vị trong năm mới Kỷ Hợi 2019.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN DALLAS

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp xin trân trọng thông báo đến quý thính giả của đài. Kể từ ngày mùng 01 tháng 02 năm 2019, Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ phát sóng một tiếng mỗi ngày, tại vùng Dallas Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe.

Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc với chúng tôi ở địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp**2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806****Điện thoại: 562-988-7997****Email: radioducmehangcuugiup@gmail.com****ĐTC PHANXICÔ KHAI MẠC CUỘC GẶP
GỠ VỀ BẢO VỆ TRẺ EM TRONG GIÁO HỘI**

Sáng thứ Năm ngày 21-2-2019, cuộc gặp gỡ về việc bảo vệ trẻ em trong Giáo Hội đã chính thức khai diễn tại Vatican và kéo dài đến trưa Chúa nhật ngày 24 tháng 2 tới đây, với sự tham dự của 190 vị giám mục, phần lớn là các chủ tịch HĐGM, các vị thủ lãnh các Giáo Hội Công Giáo nghi lễ Đông phương và 22 đại diện của các bề trên tổng quyền dòng nam và dòng nữ.

ĐTC Phanxicô và 14 vị lãnh đạo tại Tòa Thánh cùng với 5 Hồng Y trong Hội đồng Cố vấn của ngài cũng hiện diện tại khóa họp tại Hội trường Thượng Hội đồng Giám mục ở Nội thành Vatican.

Sau kinh nguyện mở đầu lúc 9 giờ, mọi người đã xem một video chứng từ của các nạn nhân bị giáo sĩ lạm dụng tính dục: một người nam từ Nam Mỹ, một phụ nữ Phi châu, người thứ 3 là một đàn ông từ Đông Âu, người thứ tư về Hoa Kỳ và thứ năm là một người đàn ông Á châu.

Tiếp đến là lời dẫn nhập của ĐTC. Ngài mời gọi mọi người cùng nhau lắng nghe Chúa Thánh Linh và, dưới sự hướng dẫn của Chúa, ngoan ngoãn lắng nghe tiếng kêu của những trẻ nhỏ đang đòi công lý. "Gánh nặng trách nhiệm mục vụ và Giáo Hội đòi chúng ta phải cùng nhau thảo luận trong tinh thần công nghị, chân thành và sâu rộng, đề ra cách thức đương đầu với tai ương đang đe nặng trên Giáo Hội và nhân loại. Dân Chúa đang nhìn và chờ đợi chúng ta không phải những lời lên án dĩ nhiên, nhưng những biện pháp cụ thể và hữu hiệu cần đề ra".

ĐTC mời gọi mọi người thảo luận trong tinh thần tự do thẳng thắn, can đảm và cụ thể, và ngài chia sẻ với mọi người một số tiêu chuẩn quan trọng do các Ủy ban và các HĐGM nêu lên.

G. Trần Đức Anh OP - Vatican



Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật ngày 17/02/2019)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$15,090.00
Tiền In Sách:	\$90.00
Tiền Quảng Cáo:	\$420.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	
Phan Thị Hảo:	\$10.00
Dương M. Châu:	\$20.00
Nguyễn Cường:	\$250.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$4.00
0962	Đình Việt Hiếu	\$20.00
0965	Nguyễn Kỳ Sơn	\$100.00
1235	Nguyễn Trí Cường	\$10.00
1606	Dương Kim Loan	\$5.00
1995	Nguyễn Thị Huyện	\$5.00
2109	Đỗ Quang Dũng	\$10.00
2372	Phạm Duy Cường	\$10.00
2378	Nguyễn Văn Triệu	\$10.00
2437	Châu Hoàn Tuấn	\$5.00
2524	Trần Thị Tú	\$10.00
2575	Phạm Quốc Dũng	\$10.00
2827	Nguyễn Mạnh Toàn	\$10.00
2895	Nguyễn Minh Toàn	\$20.00
2937	Nguyễn Phi Hùng	\$10.00
	Khối Giáo Dục	\$575.00
	Hội Quán	\$16,868.50

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0687	Thu & Hùng Lê	\$1,000.00
0694	Linda Phạm	\$2,200.00
0953	Phạm Đức	\$100.00

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐÓNG TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2018. Tuy nhiên, có vài điều xin mọi người cùng lưu ý:

- Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Giáo xứ biết (có đơn đổi địa chỉ ở Văn phòng Giáo xứ) để Giáo xứ gửi Báo cáo tài chánh năm 2018 hầu khai thuế.

- Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ và số điện thoại nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.

- Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kíp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.



Sunday Lesson For The Youth

Scripture: Luke 6:27-38

Meditation:

What makes Christians different and what makes Christianity distinct from any other religion? It is grace- treating others, not as they deserve, but as God wishes them to be treated - with loving-kindness and mercy. God is good to the unjust as well as the just. His love embraces saint and sinner alike. God seeks our highest good and teaches us to seek the greatest good of others, even those who hate and abuse us. Our love for others, even those who are ungrateful and selfish towards us, must be marked by the same kindness and mercy which God has shown to us. It is easier to show kindness and mercy when we can expect to benefit from doing so. How much harder when we can expect nothing in return.

Give and forgive - the two wings of prayer

Augustine of Hippo (354-430 AD) describes Jesus' double precept to give and forgive as two essential wings of prayer:

"Forgive and you will be forgiven. Give, and it will be given you. These are the two wings of prayer on which it flies to God. Pardon the offender what has been committed, and give to the person in need" (Sermon 205.3). "Let us graciously and fervently perform these two types of almsgiving, that is, giving and forgiving, for we in turn pray the Lord to give us things and not to repay our evil deeds" (Sermon 206.2).

Bless and do not curse

Our prayer for those who do us ill both breaks the power of revenge and releases the power of love to do good in the face of evil. How can we possibly love those who cause us harm or ill-will? With God all things are possible. He gives power and grace to those who believe in and accept the gift of the Holy Spirit. His love conquers all, even our hurts, fears, prejudices and griefs. Only the cross of Jesus Christ can free us from the tyranny of malice, hatred, revenge, and resentment and gives us the courage to return evil with good. Such love and grace has power to heal and to save from destruction. That is why Paul the Apostle tells those who know the love and mercy of Jesus Christ to "bless and not curse.. nor take revenge.. and to overcome evil with good" (Romans 12:14,17,21). Do you know the power of God's love, mercy, and righteousness (moral goodness) for overcoming evil with good?

"Lord Jesus, your love brings freedom and pardon. Fill me with your Holy Spirit and set my heart free with your merciful love that nothing may make me lose my temper, ruffle my peace, take away my joy, nor make me bitter towards anyone."

•••••
 • Be thoughtful, be silent, be reverent; •
 • for this is the House of God. •
 • Before Mass, speak to the Lord; •
 • During the Mass, let the Lord speak to you; •
 • After the Mass, speak to one another. •
 •••••

VIET RADIO 1480AM

★ **DALLAS** ★

**CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP**
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM

TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

1301 E. Arapaho Rd., Ste. 203. Richardson, Texas 75081

HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tỷa Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn)

2719-7001

**PETER TRAN - USA REALTORS -
CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC**

Cần bán cơ sở thương mại 2,280 sqft trên đường Lavon (mặt tiền) gần downtown Garland, giá \$300,000. Hiện đang dùng làm văn phòng và nhà kho. Cần mua bán nhà, đất, cơ sở thương mại, hoặc cần giúp mượn tiền mua nhà

469-231-8077

1711-087

CHO THUÊ PHÒNG

- Giá \$450/tháng. Bao điện, nước, giặt sấy, internet, dùng thoải mái tự nhiên
- Bếp có nhiều tủ lạnh, lò nấu và sink. Thiết kế riêng biệt không tỏa mùi đồ ăn
- Nhà sạch sẽ, thoáng mát, an ninh, sống vui vẻ, hiền hòa, chỗ đậu xe rộng rãi
- Nhà có nhiều phòng tắm, chỉ share phòng tắm với 1 người, chỉ tuyển nữ
- Cách chợ Hiệp Thái 5 phút, Richland college 10 phút, gần freeway US-75, I-635

Uyên: 469-431-2018

2712-2712

SHARE PHÒNG

Share phòng Đường Sam Houston & Beltline. Bao điện nước, WIFI và giặt sấy. L/L

469-969-4622

2071-282+

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco
Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhuộm, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

631-1734

LE GỎI TIẾN LỆ

- Chuyển tiến, chuyển hàng về Việt Nam
 - Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
- \$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

2870-2861

MO MO CHA
Coffee & Tea House (in Plano)

BUY ONE, GET ONE AT HALF PRICE
Coupon hết hạn cuối tháng 4
XIN MANG COUPON để nhận discount



- Milk Teas ● Fresh Fruit Green Tea
- Slushes ● Ice Creams
- Dessert

Mở cửa 7 ngày, 12 noon - 10pm

Phone: 469-304-1111

6900 Alma Drive (Legacy Dr.)

Plano, TX 75023

2811-025



QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
- Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hùng **Quan Hùng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng điện thoại: Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HẠN ỐNG ĐỔNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỮA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

MINH PHƯỚC

CHUYÊN CHĂM SÓC DA: Trị mụn, xóa nốt ruồi, đổi mới, không để lại sẹo

ĐẶC BIỆT: Thay da sinh học phù hợp cho da nám, tàn nhang, lão hóa.

Bạn muốn làm đẹp da, xin liên lạc

469-657-7068

11/11-11/1

HIỀN LÊ FLOORING

Việc làm uy tín, tận tâm

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐUNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342



H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đung tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới thì không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bond & Insurance

BBB A+

8/10-11



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tận tâm, độ công bằng

214-692-0900

State Farm

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**

972-835-8519

15/4-15/6



#1*

Thinh Nguyen, Agent
1939 S Shiloh Road, Suite 520
Garland, TX 75042
Duc: 469-326-3326
Cell: 469-785-6060
thinh@myteammynhien.com

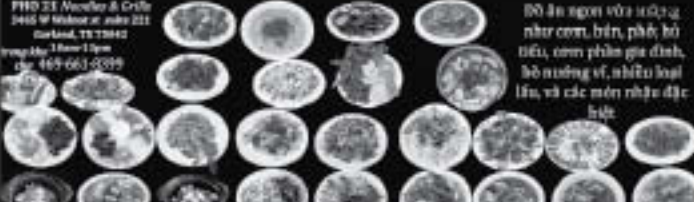
State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%*** được triển khai ngay hôm nay. Xin gọi hôm nay!

State Farm

Hợp tác với hãng xe hàng đầu trên toàn quốc. *The Insurance Information Institute. **The Insurance Information Institute. ***The Insurance Information Institute. State Farm Mutual Insurance Company. State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL.

14/10-14/1

PHO 21 Noodle & Grill
1440 W Walnut St, Suite 211
Garland, TX 75042
Trang Menu: 11am-10pm
Tel: 469-661-9339



Bổ ăn ngon với nước sốt như cơm, bún, phở, hủ tiếu, cơm chiên gia đình, bò nướng v.v. nhiều loại lẩu, và các món nhậu đặc biệt.

VIET
(RADIC) 1480AM

214.230.3333

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, liên lạc chị Hồng

972-898-6966

24/2-24/3

NHÀ BÁN Ở GARLAND

3 P. ngủ, 1 P. tắm, 1,013 sqft, xây 1958, giá \$140,000. Gần gốc First St. & Millic.

Peter Tran - USA Realtors
469-231-8077

10/2-10/4

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO USA

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khước tỏa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loreto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe, 100/100 (không đậu không trả tiền)
- Bán gấp tiệm nail Garland (giá cả phải chăng)
- Dự phòng cho share Garland (gần nhà thờ và trường học)
- Đưa rước phi trường (giúp check in)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh: **904-924-4327 cell**
469-279-4910 Bus

10/2-10/3

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9790 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MAI
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Các đường Jupiter & Ballline
 bên lề của Art Bakery & Phở Ngã)
 972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
 214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmertagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoibao@yahoo.com

CẦN SANG TIỆM NAIL GẤP!
 Tiệm nail in Athens, Tx cần sang gấp vì không người trong cội. Tiệm khu mỹ tửng 100% và sang trọng, excellent location. Tiền rent rất rẻ. Tiệm sang trọng và đẹp, rộng 220sqft, có 6 ghế spa và 10 ống nước cho 10 future ghế spa, 10 bồn, phòng wax/soial, phòng massage, phòng supplies, có máy giặt, máy sấy, 70 TV, 2 restroom, supply đầy đủ tiện nghi. Income 400+/tháng. Giá bán \$100K. Xin vui lòng liên lạc:
(254) 400-6104
 ***Tiệm cần gấp nhiều thợ nail bột và chân tay nước. 170-176

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
 214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthao.com
 2212 N. Jupiter Rd, Suite 180, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD  **NGUYỄN THÀNH LÊ, MD**
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N Jupiter Rd, Suite 300
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2- 9am-6pm, T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 9am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên gia về bảo hiểm, nhân thọ & tài sản
 Tel: 469-679-0236 | Fax: 469-685-0288
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obsolete

 Xin gọi ngay số của vị trí hiện
 được \$575 mỗi năm, chỉ
 thanh toán hàng năm!
 • **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TÍN**
 Công ty bảo hiểm của thành phố Dallas
 Best Insurance & Agent.
 HANG THAI GIANG
 469-679-0236
 469-685-0288
 469-679-0236
 469-685-0288
AMBIT ENERGY

Cititwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
 Residential and Commercial
 469-233-0289
 469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

PHỞ BÀNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu đãi PHỞ BÀNG trong suốt thời gian qua.

VIET
RADIO 1480AM
214.230.3333

TRAVEL AGENT & FINANCIAL REPRESENTATIVE
AGENT: RHONDA HUA
 Mở cửa mỗi ngày : 10AM-6PM
 9790 Walnut St, Suite 360G, Dallas , TX 75243
 Tel : 214-570-1484 hoặc 469-585-3060, Fax : 888-548-9645
 Email:traveltours@yahoo.com (bên trong chợ Hồng Kông, đối diện Hồng Kông chợ)
 Chuyên bán vé máy bay trong và ngoài nước Mỹ - Cruises - Tours
 Renew passport U.S - VN , Làm các loại Visa khẩn. Renew thẻ xanh, điền đơn thi quốc tịch Mỹ, đưa rước sân bay . . . Có nhiều hãng BẢO HIỂM với nhiều loại LIFE INSURANCE
USA (United Services Allied)
 Nhận đưa rước phí trường và học sinh v.v...
 Nhận chuyển, giao và điền giấy tờ (đơn)
 Đặc biệt giúp Điền đơn xin bảo hiểm (sức khỏe, nhân thọ v.v.) - Mobile Notary (thị thực)- Khai Thuế-Đưa đơn tận tâm, uy tín và giá đặc biệt
Luke Lu 214-912-3084
L.Lu.CFP.MBA@gmail.com
 16/11-8238

NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 819 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Thương Nguyên, cạnh ProNail Supply)
 • Bán đầy đủ các loại thuốc thảo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 • Bảo chế thuốc, có các loại gậy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC
(Cititwide properties)
 - 18 năm kinh nghiệm
 - Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 - Mua nhà không check income, không check credit.
 - Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down hay closing cost
 - Hướng dẫn khách mượn tiền lãi rẻ
 - Có nhiều nhà mới rẻ
 - Khách mua nhà bằng tiền mặt
214-727-3735
Email: mtm1429@yahoo.com
 391-056

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Ng. Hoa Ngoc Tuynh, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Chép Xương & Trồng Răng
Base Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontic
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
15111 E. Garland Ave., #151, #152
Garland, TX 75044

Mọi chi tiết, xin gọi: 972-699-7778

Nhà bán gần UTD
3/2/2 CASH ONLY
Gọi anh Đức gấp

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Nguyệt Hằng
gắng nỗ lực

VIET
(RADIO) 1480AM
214.230.3333

MAY ÁO DÀI
Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thoại:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

DỊCH VỤ DI TRÚ
4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chử Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate Apex Insurance Group
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm

Katie Dương Ngã tư Richardson và N. Garland Ave, phía sau RFC

PREMIER FAMILY MEDICINE
6900 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới
(giới hạn số coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giới hạn \$80)

30% Off
cả giá lắp hình nhân mới
(giới hạn số coupon)

levi-stige
BRANDS AVAILABLE

TẮM RĂNG TRẮNG
ZOOM! H - (OFFICE BLEACHING)
\$299.99
gói thường \$499.00
lưu ý: Gói thường bao gồm 1 buổi

KỸ THUẬT MŨI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần nhồi lại

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1,999.00 (total)
trong tháng đầu tiên (giới hạn)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX Unp, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
INVESTING IN YOUR SMILE

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.